



la Ruta de los ingleses

de Cervantes a Shakespeare

Disfruta de este viaje al pasado histórico

En 1605 Valladolid, a la sazón capital de España, recibió una embajada enviada por Jacobo I de Inglaterra para ratificar el Tratado de Londres (1604) en presencia de Felipe III y su corte y así poner fin a veinte años de guerra.

Usando este antiguo mapa de Valladolid podemos reconstruir esta entrada ceremonial y visitar los lugares donde se celebraron los festejos más importantes que se organizaron para conmemorar la firma de la paz y el nacimiento, casi al tiempo, del heredero al trono de España.

Más info
de la ruta
aquí



info.valladolid.es

- 
- 1 Acera de Recoletos
 - 2 Plaza de Zorrilla
 - 3 Calle Zúñiga
 - 4 Calle Santiago
 - 5 Plaza Mayor
 - 6 Calle Platerías
 - 7 Calle Angustias
 - 8 Palacio Pimentel
 - 9 Plaza de San Pablo
 - 10 Colegio de San Gregorio
 - 11 San Benito el Viejo
 - 12 Casa del Sol
- A Casa de Cervantes
B Colegio de los Ingleses



*Este plano de la
Ciudad de Valladolid
se copió de 1900 à 1901 (siendo
Arquitecto municipal D. Juan Agapito
y Revilla) de un «mapa y planta» que
«delineó y dibujó Ventura Soco escriba-
no de S.M. natural de esta Ciudad
quien para hacerla con toda forma-
lidad midió todas sus calles plazas
y rededores, arreglando las medi-
das al Pítipie que está mas abajo»
Acabó de hacerse el original «en
20 de el mes de Noviembre de el
año de 1738»*



Cervantes

EN 1605

Sólo unos meses antes de la llegada de la embajada inglesa se había publicado la primera parte del *Quijote*. Cervantes vivía entonces en la ciudad y debió ser testigo de este evento. Los últimos versos de un soneto de Góngora "*Mandáronse escribir estas hazañas / a Don Quijote, Sancho y su jumento*" pueden indicar que Cervantes contribuyó a escribir alguna de las crónicas que se escribieron para conmemorar el nacimiento del futuro Felipe IV y la firma de la paz.



1

LA ENTRADA DE LA

Embajada

"Jueves a los 26 de Mayo, llegó el almirante de Inglaterra a esta Corte, al cual salió a recibir el Condestable. Había salido mucha gente por la puerta del Campo a ver la entrada, así en coches como a caballo y a pie [...]. Sucedió que habiendo llegado en el campo donde estaba el Almirante y haciéndose el recibimiento, se cubrió el cielo de un nublado, con haber hecho el día hasta entonces de sol muy claro y sereno, y descargó tanta agua que se mojaron todos más de lo que quisieran." (Cabrera de Córdoba)

2



3

El Embajador

Y LA RUTA

"El Almirante traía sombrero con plumas y cintillo de diamantes, herreruelo de grana con pasamanos y calzas naranjadas y colete de ámbar. Es hombre de gran cuerpo, bien proporcionado, cano y mostraba ser de más de setenta años. Desde la puerta del campo se fue a Santa Cruz por la posada del Duque del Infantado adonde estaban muchas grandes señoras y camino derecho se fue a la corredera y se pasó por delante del palacio, y sus Majestades miraban el acompañamiento por las vidrieras, y las damas desde las ventanas." (Anónimo español)

JUEGO DE

Cañas y Toros

"La plaza del mercado es un bello y espacioso cuadrado en el centro del cual se ha construido una casa a propósito para que el rey y la reina se sienten juntos en mitad de la galería [...]. Y después de un rato de estar sentados salieron quince toros que fueron acosados por caballeros con lanzas y hombres a pie con telas y espadas, y se mató a todos los toros, y estos mataron a tres o cuatro hombres e hirieron a cinco o seis más." (Anónimo inglés)

4





Don Quijote

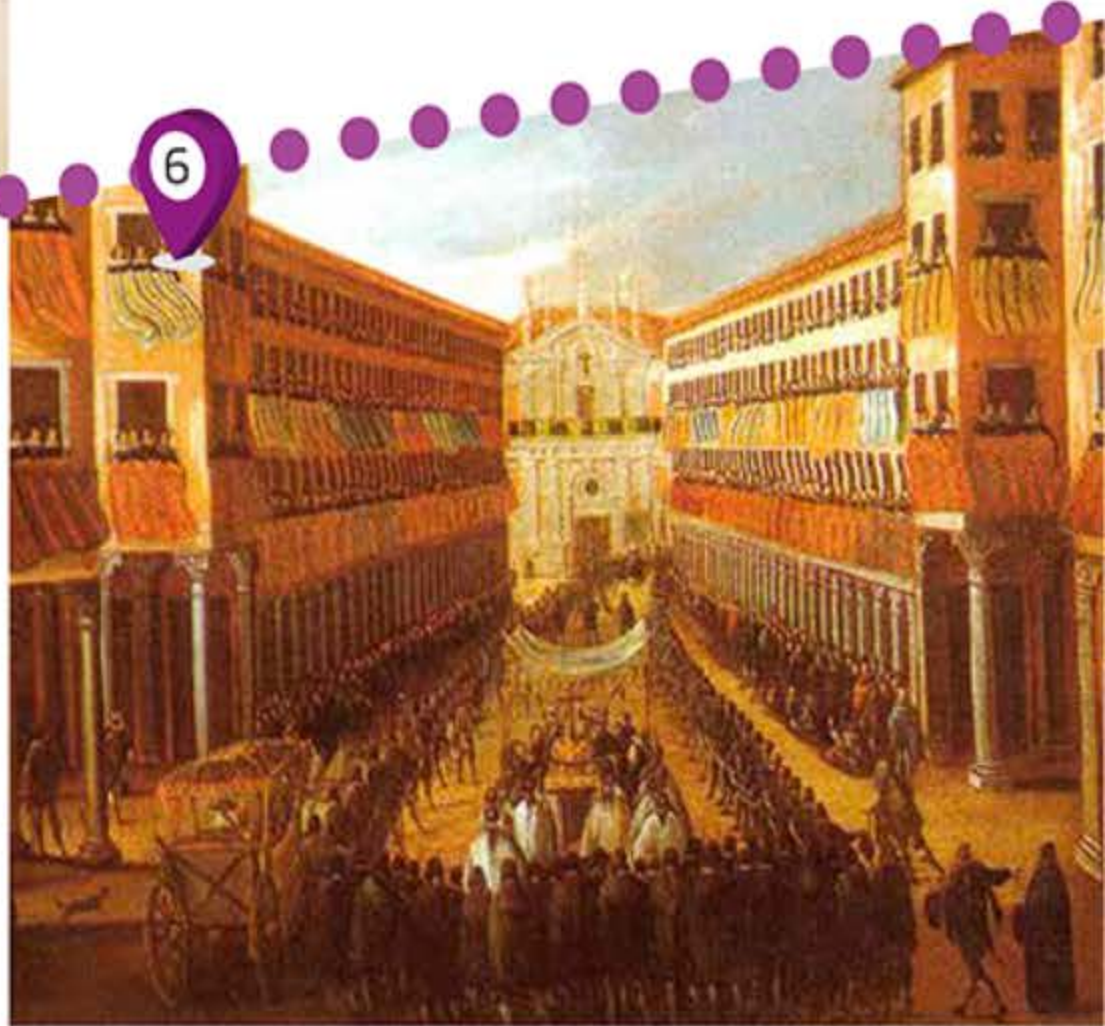
EN LA PLAZA

"Y en esta universal folganza, para no faltar entremés, apareció un Don Quijote sólo y sin compañía, con un sombrero grande en la cabeza y una capa de bayeta y mangas de lo mismo, unos calzones de velludo y unas buenas botas con espuelas batiendo las ijadas a un pobre jamelgo sucio con una matadura en el borde del lomo [...] y Sancho Panza, su escudero, delante. Llevaba unos anteojos para mayor autoridad, y bien puestos, y la barba levantada; y como iba sólo y en aquella figura, comenzaron a preguntarnos unas vecinas si era el embajador de Portugal o qué cosa era aquella." (Pinheiro)

VALLADOLID

Ciudad de Corte

Aquel año de 1605 la corte española residía en Valladolid, donde se había trasladado desde Madrid solo cuatro años antes. Esto impulsó la construcción de palacios y casas nobles. Como dice Pinheiro: *"palacios encantados aparecieron donde antes solo había escombros"*. La entrada del embajador inglés a la ciudad se planeó meticulosamente. Este iba a ser un encuentro entre enemigos pasados y los anfitriones querían demostrar la grandeza de la corte española a sus invitados. La ciudad tenía que lucir en todo su esplendor y la ruta había de atravesar las mejores calles de la ciudad.



CATÓLICOS Y

Protestantes

La embajada inglesa con sus *"seiscientos herejes y herejías"*, como la describió Góngora, causó honda impresión entre los habitantes de Valladolid que temían verse contagiados por el protestantismo inglés. Valladolid había acogido pocos años antes a un grupo de exiliados católicos ingleses que fundaron un seminario en las afueras de la ciudad (1589). El Colegio de los Ingleses fue excluido de los actos de la paz para que no hubiera fricciones religiosas. Aun así se invitó a los integrantes de la embajada a entrar en las iglesias, algunas tan nuevas entonces como la iglesia de las Angustias, concluida en 1604.

"En las casas del conde de Ribadavia que están junto a San Pablo, en una gran ventana que está en la esquina de las dos calles estaba el Almirante de Inglaterra, con la gorra en la mano y un capotillo con muchos botones de diamantes, y el collar grande de la Orden de la Jarretera [...], y con él, por orden de Su Majestad, Don Blasco de Aragón, que le decía quién era cada uno de los que pasaban, y cuando llegó cerca Su Majestad le hizo una gran reverencia, y Su Majestad, con gran demostración de buena voluntad, se quitó la gorra." (Anónimo Español)

LA PROCESIÓN DE

Pascua





"El Almirante de Inglaterra estaba en la misma ventana de las casas del Conde de Ribadavia, adonde había estado cuando pasó la procesión, desde donde vio de cara todos los que bajaban de palacio, y vio el acompañamiento, y para ver el bautismo se fue por la puerta falsa de la casa del Conde de Ribadavia al Colegio de San Gregorio, desde donde pasó a San Pablo y subió a una tribunilla que está dentro de la capilla mayor admirándose de la grandeza de este día." (Anónimo español)

La Puerta

FALSA

9

EL BAUTISMO DEL

Príncipe

"Después de la comida se hicieron preparaciones para el bautizo del Príncipe y para ello se construyó a propósito para hacer de pasadizo un alto andamio que comunicaba la larga galería de palacio con la puerta de la iglesia. La madera del andamio se cubrió de rico paño de oro y como el andamio era alto daba visibilidad a toda la gente [...]. El príncipe iba en brazos del Duque de Lerma, Detrás iba la infanta en una silla hecha para la ocasión que sostenían en hombros unos caballeros. Y así con la música de la iglesia, el ruido de las trompetas y muchos otros instrumentos de viento acabaron la ceremonia." (Treswell)

10



Algunos viajeros ingleses que visitaron Valladolid en el siglo XIX dijeron haber visto entre los restos de la antigua biblioteca de Gondomar un primer folio de Shakespeare (1623), la primera edición de sus obras completas. Sean o no ciertas estas afirmaciones, lo que sí sabemos es que una copia del *Quijote* viajó a Londres en el equipaje de algún miembro de la embajada. Pronto Cervantes empezó a influir en los escritores ingleses, entre ellos Shakespeare, que escribió una obra perdida, *Cardenio* (1613) basándose en un episodio del *Quijote*.

CERVANTES Y

Shakespeare

11

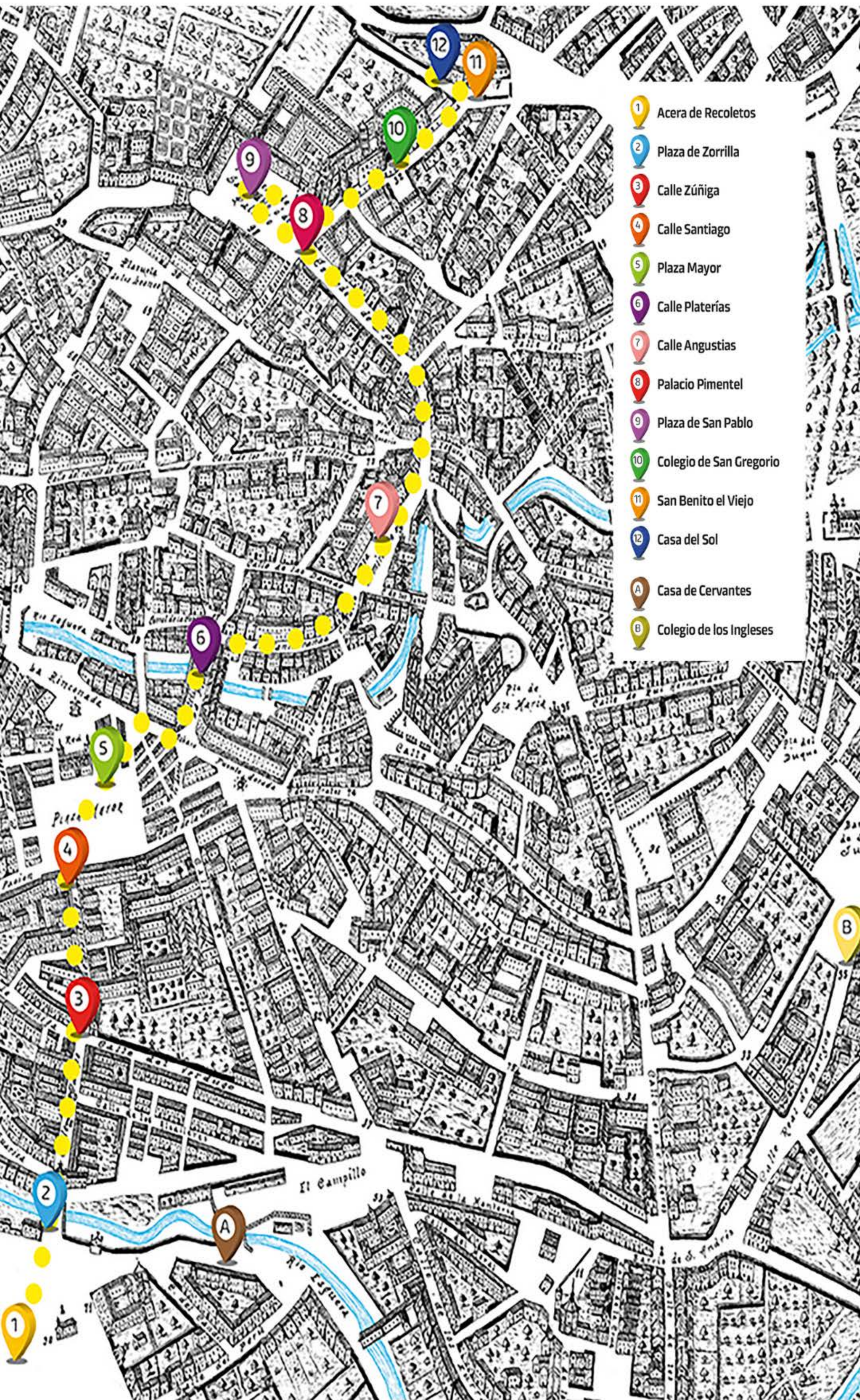
El Conde de Gondomar

Y SU BIBLIOTECA

El organizador de las fiestas en Valladolid fue don Diego Sarmiento de Acuña, Conde de Gondomar, quien en 1612 sería nombrado embajador de Inglaterra donde permaneció hasta 1622. Durante este tiempo se convirtió en el confidente de Jacobo I, y por ello era temido y odiado por los protestantes que sospechaban (no sin razón) que tramaba una alianza matrimonial entre España e Inglaterra. Gondomar era también coleccionista de libros y su biblioteca en la Casa del Sol se convirtió en la mayor biblioteca privada de España.

12





- 1 Acera de Recoletos
- 2 Plaza de Zorrilla
- 3 Calle Zúñiga
- 4 Calle Santiago
- 5 Plaza Mayor
- 6 Calle Platerías
- 7 Calle Angustias
- 8 Palacio Pimentel
- 9 Plaza de San Pablo
- 10 Colegio de San Gregorio
- 11 San Benito el Viejo
- 12 Casa del Sol
- A Casa de Cervantes
- B Colegio de los Ingleses